

THE EPISTLE
of PAUL *to the*
EPHESIANS

CHAPTER 1

1:1 Paul, the apostle of Jesus Christ, by the will of God, to all the saints that be at Ephesus, and to the faithful men in Jesus Christ [and to the faithful in Christ Jesus],

1:2 grace *be* to you and peace of God, our Father, and of our Lord Jesus Christ [and of the Lord Jesus Christ].

1:3 Blessed *be* God and the Father of our Lord Jesus Christ, that hath blessed us in all spiritual blessing in heavenly things in Christ,

1:4 as he hath chosen us in himself before the making of the world, that we were holy [as he chose us in him before the making of the world, that we should be holy], and without wem in his sight, in charity.

1:5 Which hath before-ordained us into [the] adoption of sons by Jesus Christ into him, by the purpose of his will [after the purpose of his will],

1:6 into the praising of the glory of his grace; in which he hath glorified us in his dear-worthy Son [in which he made us able to his grace in his dear-worthy Son].

1:7 In whom we have redemption by his blood, [and] forgiveness of sins, after the riches of his grace,

1:8 that abounded greatly in us in all wisdom and prudence,

1:9 to make known to us the sacrament of his will, by the good pleasance of him [after the good pleasance of him];

1:10 the which *sacrament* he purposed in him in the dispensation of plenty of times to store up (or include) all things in Christ, which be in heavens, and which *be* in earth, in him. [+that he purposed in him in the dispensation of plenty of times to enstore all things in Christ, which be in heavens, and *which be* in earth, in him.]

1:11 In whom [also] we be called by lot, before-ordained by the purpose of him that worketh all things by the counsel of his will; [+In whom also we by lot be called,

E P H E S I A N S

before-ordained after the purpose of him that worketh all things after the counsel of his will;]

1:12 that we be into the praising of his glory, we that have hoped before in Christ [which before hoped in Christ].

1:13 In whom also ye *were called*, when ye heard the word of truth, the gospel of your health, in whom ye believing be marked with the Holy Ghost of promise,

1:14 which is the earnest of our heritage, into the redemption of purchasing, into [the] praising of his glory.

1:15 Therefore and I hearing your faith, that is in Christ Jesus, and the love into all saints,

1:16 cease not to do thankings for you, making mind of you in my prayers;

1:17 that God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, give to you the spirit of wisdom and of revelation, into the knowing of him;

1:18 and the eyes of your heart lightened, that ye know, which is the hope of his calling, and which be the riches of the glory of his heritage in saints; [the eyes of your heart enlightened, that ye know, which is the hope of his calling, and which the riches of the glory of his heritage in saints;]

1:19 and which is the excellent greatness of his virtue into us that have believed, by the working of the might of his virtue, [and which is the over-seeming greatness of his virtue into us that have believed, after the working of the might of his virtue,]

1:20 which he wrought in Christ, raising him from death [raising him from dead], and setting *him* on his right half in heavenly things,

1:21 above each principat, and potentate, and virtue, and domination, and *above* each name that is named, not only in this world, but also in the world to coming [and each name that is named, not only in this world, but also in the world to come];

1:22 and made all things subject under his feet, and gave him to be head over all the church,

1:23 that is the body of him, and the plenty of him, which is all things in all things fulfilled.

CHAPTER 2

2:1 And when ye were dead in your guilts and sins,

EPHESIANS

2:2 in which ye wandered sometime after the course of this world, after the prince of the power of this air, of the spirit that worketh now into the sons of unbelief;

2:3 in which also we all lived sometime [in whom we all lived sometime] in the desires of our flesh, doing the wills of the flesh and of the thoughts, and we were by kind the sons of wrath, as other men [as and others];

2:4 but God, that is rich in mercy, for his full much charity in which he loved us,

2:5 yea, when we were dead in sins, quickened us together in Christ, by whose grace ye be saved,

2:6 and again-raised together, and made together to sit in heavenly things in Christ Jesus;

2:7 that he should show in the worlds above coming the plenteous riches of his grace in goodness on [upon] us in Christ Jesus.

2:8 For by grace ye be saved by faith, and this not of you [and that not of you]; for it is the gift of God,

2:9 not of works, that no man have glory.

2:10 For we be the making of him, made of nought in Christ Jesus, in good works, which God hath ordained, that we go in those *works* [that God made ready before, that in them we go].

2:11 For which thing be ye mindful, that sometime ye were heathen in flesh, which were said prepuce, from that that is said circumcision made by hand in flesh [from that that is said circumcision in flesh made by hand];

2:12 and ye were in that time without Christ, aliened from the living of Israel, and guests of the testaments [⁺that were in that time without Christ, aliened from the living of Israel, and harboured men, *or guests*, of the testaments], not having hope of promise, and without God in this world.

2:13 But now in Christ Jesus ye that were sometime far, be made nigh in the blood of Christ.

2:14 For he is our peace, that made both one, and unbinding the middle wall of a wall without mortar,

2:15 enmities in his flesh; and voided the law of commandments by dooms [voiding the law of commandments by dooms], that he make two in himself into a new man, making peace,

EPHESIANS

2:16 to reconcile both in one body to God by the cross [that he reconcile both in one body to God by the cross], slaying the enmities in himself.

2:17 And he coming preached peace to you that were far, and peace to them that were nigh;

2:18 for by him we both have nigh coming in one Spirit to the Father.

2:19 Therefore now ye be not guests and strangers, but ye be citizens of saints, and [the] household members of God;

2:20 above builded on the fundament of apostles and of prophets [⁺above built upon the fundament of apostles and prophets], upon that highest corner stone, Christ Jesus;

2:21 in whom each building made waxeth into an holy temple in the Lord.

2:22 In whom also ye be builded together into the habitation of God, in the Holy Ghost. [In whom and ye be built together into the habitacle of God, in the Holy Ghost.]

CHAPTER 3

3:1 For the grace of this thing I Paul, the bound of Christ Jesus [the bound of Jesus Christ], for you heathen men,

3:2 if nevertheless ye have heard the dispensation of God's grace, that is given to me in you.

3:3 For by revelation the sacrament is made known to me, as I above wrote in short thing,

3:4 as ye be able to read, and understand my prudence in the mystery of Christ. [as ye reading may understand my prudence in the mystery of Christ.]

3:5 Which was not known to other generations to the sons of men, as it is now showed to his holy apostles and prophets in the Spirit,

3:6 that heathen men be even-heirs, and of one body, and partners together of his promise [and together partners of his promise] in Christ Jesus by the evangel;

3:7 whose minister I am made, by the gift of God's grace, which is given to me by the working of his virtue. [whose minister I am made, after the gift of God's grace, which is given to me after the working of his virtue.]

3:8 To me, least of all saints, this grace is given to preach among heathen men the unsearchable riches of Christ,

EPHESIANS

3:9 and to lighten all men [and to enlighten all men], which is the dispensation of [the] sacrament hid from worlds in God, that made all things of nought;

3:10 that the much-fold wisdom of God be known to princes and potentates in heavenly things by the church,

3:11 by the before-ordinance of worlds [after the setting of worlds], which he made in Christ Jesus our Lord.

3:12 In whom we have trust and nigh coming [to], in trusting by the faith of him.

3:13 For which thing I ask, that ye fail not in my tribulations for you, which is your glory.

3:14 For grace of this thing I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ,

3:15 of whom each fatherhood in heavens and in earth is named, [of whom each fatherhood in heaven and in earth is named,]

3:16 that he give to you, after the riches of his glory, virtue to be strengthened by his Spirit in the inner man,

3:17 that Christ dwell by faith in your hearts; that ye rooted and grounded in charity,

3:18 be able to comprehend with all saints, which is the breadth, and the length, and the highness, and the deepness; [that ye may comprehend with all saints, which is the breadth, and length, and highness, and deepness;]

3:19 also to know the charity of Christ more excellent than science [also to know the charity of Christ above-seeming to science], that ye be filled in all the plenty of God.

3:20 And to him that is mighty to do all things more plenteously than we ask or understand, by the virtue that worketh in us [after the virtue that worketh in us],

3:21 to him be glory in the church, and in Christ Jesus, into all the generations of the world of worlds [into all the generations of the worlds of worlds]. Amen.

CHAPTER 4

4:1 Therefore I bound for the Lord beseech you, that ye walk worthily in the calling, in which ye be called,

4:2 with all meekness and mildness, with patience supporting each other in

E P H E S I A N S

charity [with patience supporting, *or up-bearing*, together in charity],

4:3 busy to keep unity of Spirit in the bond of peace.

4:4 One body and one Spirit, as ye be called in one hope of your calling;

4:5 one Lord, one faith, one baptism,

4:6 one God and Father of all, which is above all men, and by all things, and in us all.

4:7 But to each of us grace is given by the measure of the giving of Christ [after the measure of the giving of Christ];

4:8 for which thing he saith, He ascending on high, led captivity captive, he gave gifts to men.

4:9 But what is it, that he ascended up, no but that also he came down first into the lower parts of the earth? [Forsooth that he ascended, what is it, no but for he descended first into the lower parts of the earth?]

4:10 He it is that came down, and that ascended [up] on all heavens, that he should fill all things.

4:11 And he gave some apostles, some prophets, others evangelists, others shepherds and teachers,

4:12 to the full ending of saints, into the work of ministry, into [the] edification of Christ's body,

4:13 till we run all, into unity of faith and of knowing of God's Son, into a perfect man, after the measure of the age of the plenty of Christ; [till we run all, in unity of faith and of knowing of God's Son, into a perfect man, into the measure of age of the plenty of Christ;]

4:14 that we be not now little children, moving as waves, and be not borne about with each wind of teaching [and be borne about with all wind of teaching], in the waywardness of men, in subtle wit, to the deceiving of error.

4:15 But do we truth in charity, and wax in him by all things, that is Christ our head; [Forsooth we doing truth in charity, wax in him by all things, that is Christ the head;]

4:16 of whom all the body set together, and bound together by each jointure of under-serving, by working into the measure of each member [after working into the measure of each member], maketh increasing of the body, into [the] edification of itself in charity.

E P H E S I A N S

4:17 Therefore I say and witness this thing in the Lord [Therefore this thing I say, and witness in the Lord], that ye walk not now, as heathen men walk, in the vanity of their wit;

4:18 that have understanding darkened with darkneses [having *their* understanding darkened], and be aliened from the life of God, by ignorance that is in them, for the blindness of their heart.

4:19 Which despairing betook themselves to unchastity, into the working of all uncleanness in covetousness.

4:20 But ye have not so learned Christ,

4:21 if nevertheless ye heard him, and be taught in him, as is truth in Jesus.

4:22 Do ye away by the old living the old man, that is corrupt by the desires of error; [Do ye away after the first living the old man, that is corrupt after the desires of error;]

4:23 and be ye renewed in the spirit of your soul; [+forsooth be ye renewed, *or made new again*, by the spirit of your mind;]

4:24 and clothe ye the new man, which is made after God in rightwiseness and holiness of truth. [and clothe ye the new man, which after God is made of nought in rightwiseness and holiness of truth.]

4:25 For which thing put ye away lying, and speak ye truth each man with his neighbour, for we be members each to other. [For which thing putting away lying, speak truth each man with his neighbour, for we be members together.]

4:26 Be ye wroth, and do not do sin; the sun fall not down on your wrath [the sun fall not down upon your wrath].

4:27 Do not ye give stead to the devil.

4:28 He that stole, now steal he not; but more *rather* travail he in working with his hands that that is good, that he have whereof he shall give to the needy. [He that stole, now steal not; but more travail he in working with his hands that that is good thing, that he have whereof he shall give to *a man* suffering need.]

4:29 Each evil word go not out of your mouth; but if any is good to the edification of faith, that it give grace to men that hear [that it give grace to men hearing].

4:30 And do not ye make the Holy Ghost of God sorry [And do not ye make the Holy Ghost of God sorry, *or heavy*], in which ye be marked in the day of redemption.

EPHESIANS

4:31 All bitterness, and wrath, and indignation, and cry, and blasphemy be taken away from you, with all malice;

4:32 and be ye together benign [forsooth be ye together benign, *or of good will*], merciful, forgiving together, as also God forgave to you in Christ.

CHAPTER 5

5:1 Therefore be ye followers of God, as most dear-worthy sons;

5:2 and walk ye in love, as [and] Christ loved us, and gave himself for us an offering and a sacrifice to God, into the odour of sweetness.

5:3 And fornication, and all uncleanness, or avarice, be not named among you, as it becometh holy men;

5:4 either filth, or folly speech, or buffoonery [or harlotry], that pertaineth not to profit, but more *rather* doing of thankings [but more doing of thankings].

5:5 For know ye this, and understand, that each lecher, or unclean man, or covetous [man], that serveth to maumets [⁺Forsooth this thing know ye, understanding that each fornicator, or unclean man, or avarice man, that is serving of idols, *or maumets*], hath not heritage in the kingdom of Christ and of God.

5:6 No man deceive you by vain words; for why for these things the wrath of God came upon the sons of unbelief.

5:7 Therefore do not ye be made partners of them.

5:8 For ye were sometime darkneses, but now *ye be* light in the Lord. Walk ye as the sons of light [Walk as the sons of light].

5:9 For the fruit of light is in all goodness, and rightwiseness, and truth.

5:10 And prove ye what thing is well pleasing to God. [Proving what is well pleasing to God.]

5:11 And do not ye commune to unfruitous works of darkneses; but more *rather* reprove ye [*them*].

5:12 For what things be done of them in privy, it is foul, yea, to speak.

5:13 And all things that be reprov'd of the light, be openly showed; for all thing that is showed, is light. [Forsooth all things that be reprov'd of the light, be made open; forsooth all thing that is made open, is light.]

E P H E S I A N S

5:14 For which thing he saith, Rise thou that sleepest, and rise up from death, and Christ shall lighten thee. [⁺For which thing he saith, Rise thou that sleepest, and rise up from dead, and Christ shall illumine, *or lighten*, thee.]

5:15 Therefore, brethren, see ye, how warily ye shall go; not as unwise men, but as wise men,

5:16 again-buying the time, for the days be evil.

5:17 Therefore do not ye be made unwise, but understanding which is the will of God [which is the will of the Lord].

5:18 And do not ye be drunk of wine, in which is lechery [in which is luxury], but be ye filled with the Holy Ghost;

5:19 and speak ye to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and saying psalm in your hearts to the Lord; [speaking to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and saying psalm in your heart to the Lord;]

5:20 evermore doing thankings for all things in the name of our Lord Jesus Christ to God and to the Father [to God and the Father.]

5:21 *Be ye* subject together in the dread of Christ.

5:22 Women, be they subject to their husbands, as to the Lord,

5:23 for the man is head of the woman, as Christ is head of the church; he *is* Saviour of his body.

5:24 But as the church is subject to Christ, so [and] women to their husbands in all things.

5:25 Men, love ye your wives, as [and] Christ loved the church, and gave himself for it,

5:26 to make it holy; and cleansed it with the washing of water [that he should make it holy; cleansing it with the washing of water], in the word of life,

5:27 to give the church glorious to himself, that it had no wem, nor rivelling, or any such thing [⁺that he should give the church glorious to himself, not having wem, *or spot*, or wrinkle, or any such thing], but that it be holy and undefouled.

5:28 So and men shall love their wives, as their own bodies. He that loveth his wife, loveth himself;

5:29 for no man hated ever his own flesh, but nourisheth and fostereth it, as [and] Christ *doeth* the church.

EPHESIANS

5:30 And we be members of his body, of his flesh, and of his bones. [For we be members of his body, of his flesh, and of his bones.]

5:31 For this thing a man shall forsake his father and mother, and he shall draw to his wife; and they shall be twain in one flesh [and he shall cleave to his wife; and they shall be two in one flesh].

5:32 This sacrament is great; yea, I say in Christ, and in the church.

5:33 Nevertheless ye all, each man love his wife as himself; and the wife dread her husband.

CHAPTER 6

6:1 Sons, obey ye to your father and mother, in the Lord; for this thing is rightful [for this thing is just, *or rightful*].

6:2 Honour thou thy father and mother, that is the first commandment in [the] promise;

6:3 that it be well to thee, and that thou be long living on the earth.

6:4 And, [ye] fathers, do not ye provoke your sons to wrath; but nourish ye them in the teaching and chastising of the Lord [but nourish them in the discipline and correction, *or chastising*, of the Lord].

6:5 Servants, obey ye to fleshly lords with dread and trembling, in simpleness of your heart, as to Christ;

6:6 not serving at the eye [not serving at eye], as pleasing to men, but as servants of Christ; doing the will of God by discretion,

6:7 with good will serving as to the Lord, and not as to men [and not to men];

6:8 witting that each man, whatever good thing he shall do, he shall receive this of the Lord [this he shall receive of the Lord], whether servant, whether free man.

6:9 And, ye lords, do the same things to them, forgiving menacings [forgiving menaces]; witting that both their Lord and yours is in heavens, and the taking of persons is not with God.

6:10 Here afterward, brethren, be ye comforted in the Lord, and in the might of his virtue.

E P H E S I A N S

6:11 Clothe you with the armour of God, that ye be able to stand against the ambushings [the ambushings, *or assailings,*] of the devil.

6:12 For why striving is not to us against flesh and blood [For striving, *or battle,* is not to us against flesh and blood], but against [the] princes and potentates, against governors of the world of these darkneses, against spiritual things of wickedness, in heavenly things.

6:13 Therefore take ye the armour of God, that ye be able to against-stand in the evil day; and in all things stand perfect.

6:14 Therefore stand ye, and be girded about your loins in soothfastness [Therefore stand ye, girded about your loins in soothfastness], and clothed with the habergeon of rightwiseness,

6:15 and your feet shod in making ready of the gospel of peace.

6:16 In all things take ye the shield of faith, in which ye be able to quench all the fiery darts of *him that is* most wicked. [+In all things taking the shield of faith, in which ye be able to quench all the fiery darts of the worst.]

6:17 And take ye the helmet of health, and the sword of the Ghost, that is, the word of God.

6:18 By all prayer and beseeching pray ye all time in Spirit, and in him waking in all busyness, and beseeching for all holy men, [By all prayer and beseeching praying all time in Spirit, and in him waking in all busyness, and beseeching for all saints,]

6:19 and for me; that word be given to me in opening of my mouth, with trust to make known the mystery of the gospel,

6:20 for which I am set in message in a chain [for which I am set in legacy, *or message,* in this chain]; so that in it I be hardy to speak, as it behooveth me [*to speak out*].

6:21 And [that] ye know, what things be about me, what I do, Tychicus, my most dear brother, and true minister in the Lord, shall make all things known to you;

6:22 whom I sent to you for this same thing, that ye know what things be about us, and that he comfort your hearts.

6:23 Peace to brethren, and charity, with faith of God our Father, and of the Lord Jesus Christ.

6:24 Grace with all men that love our Lord Jesus Christ in uncorruption. Amen, *that is, So be it.* [Grace with all that love our Lord Jesus in uncorruption. Amen.]